



# EVD RS232 DRIVER

Operation instructions  
Manuel d'utilisation  
Betriebsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones para su uso

Version 1.6



### Upgrade available standard on models from september 2000

- New function that allows to program up to 100 preset positions (00-99)

How to program the preset positions

**WARNING:** in order to program presets, you must enter programming code first (available on the last page of this manual)

With this function you can program up to a total of 100 camera positions, divided among camera 1,2,3.

To program presets, do as follows:

- Position the camera
- Press F11 and when the active camera LED blinks, input the 2 digits preset number assigned to that position

To return the camera to that position:

- Press F10 and input the 2 digits number

NOTE: It is not necessary to enter program code to recall preset positions

### Upgrade disponibile sui modelli prodotti dal settembre 2000

- Possibilita' di memorizzare/richiamare 100 preset (da 00 a 99).

Programmazione 100 preset:

**ATTENZIONE!** La programmazione e' possibile solo dopo aver introdotto il codice di programmazione (scritto nell'ultima pagina di questo manuale)

Questa funzione vi permette di memorizzare e richiamare fino a 100 inquadrature, suddivisibili a piacere su 1, 2 o 3 telecamere.

Per la programmazione agire come di seguito:

- Posizionare una telecamera a piacere sull' inquadratura desiderata;
- Premere il pulsante F11 e, quando il led della telecamera attiva lampeggia, digitare un numero a 2 cifre.

Per il richiamo procedere come segue:

- Premere il pulsante F10 e digitare un numero a 2 cifre.

NOTA: Per richiamare una posizione memorizzata non e' necessario introdurre il codice di programmazione.

# Contents

## English

APPLICATION LIMITS.....	8
TECHNICAL FEATURES.....	10
Description of the product .....	10
Installing the product .....	11
Using the SET- POSITION function .....	12
Programming code .....	12
Programming the inspection round .....	13
Using the MDM function .....	13
Preparing the connecting cables .....	15
Error codes.....	17
Rectifying some of the commonest faults:.....	17

## Français:

LIMITES D'UTILISATION.....	20
Caractéristiques techniques.....	22
Description du produit .....	22
Installation du produit .....	23
Utilisation de la fonction SET- POSITION .....	24
Code de programmation.....	24
Programmation de la ronde.....	25
Utilisation de la fonction MDM.....	26
Préparation des câbles de connexion .....	27
Codes d'erreur .....	29
Résolution de quelques problèmes fréquents .....	29

## Deutsch:

ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN.....	32
Technische Daten .....	34
Produktbeschreibung .....	34
Installation des Produkts .....	35
Benutzung der Funktion SET- POSITION .....	36
Programmierungscode.....	37
Programmierung Kontrollrunde .....	38
Benutzung der Funktion MDM.....	38
Ausführung Verbindungskabel .....	40
Fehlercodes .....	42
Lösung einiger häufiger auftauchenden Probleme:.....	42

**Italiano:**

LIMITAZIONI DI USO.....	46
Caratteristiche tecniche.....	48
Descrizione del prodotto.....	48
Installazione del prodotto .....	49
Uso della funzione SET- POSITION .....	50
Codice di programmazione: .....	50
Programmazione ronda:.....	51
Uso della funzione MDM .....	51
Realizzazione cavi di collegamento .....	53
Codici di errore.....	55
Risoluzione di alcuni problemi frequenti:.....	55

**Español:**

LIMITACIONES DE USO .....	58
Características técnicas .....	60
Descripción del producto.....	60
Instalación del producto .....	61
Uso de la función SET- POSITION .....	62
Código de programación .....	62
Programación de la ronda: .....	63
Uso de la función MDM.....	64
Realización de los cables de conexión .....	65
Códigos de error .....	67
Resolución de algunos problemas frecuentes.....	67



# EVD RS232 DRIVER

Operation instructions

## APPLICATION LIMITS

1- This product has been manufactured to be used by expert people which shall install it according to the main safety rules and shall connect it to a system fitted with suitable protection circuit (earth).

2- Do not use the product in wet places.

3- For checking the electromagnetic emissions in compliance with the EMC 89/336/EC directive, a 2 m long cable was used. For higher lengths, the use of shielded cables is recommended.

4- The product has been designed to function properly in low-cost applications. For those applications where an absolute safety and continuity is required (medical monitoring systems, monitoring systems in general), the installation of alternative safety systems to be used in case of malfunctioning of the appliance should be provided for.

In case of faulty product, the Manufacturer's responsibility is limited to the repair and/or substitution of the product itself.

5- The software controls several functions which, when used in combination, may result in troubles which have not been detected by now.

In this specific case, the Manufacturer's responsibility is limited to rectify these defects.

## Registering the identification data

The model and serial number of the appliance can be found on the rear side, close to the power socket. Write them in the free spaces below at once. Always mention these numbers when calling your dealer for information about this product.

Model: \_\_\_\_\_

Serial number: \_\_\_\_\_

## CAUTION !

The appliance is 230 VAC powered and the voltages inside of it are dangerous and might result in death or serious injury.

Do not open the appliance. It does not contain any parts which may be adjusted by non-qualified technical engineers.

Do not pour water onto the appliance and do not use it in wet places.

The opening of the appliance by non-authorized people voids the guarantee rights IMMEDIATELY.



This Symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance ( servicing ) instructions accompanying the appliance.

## TECHNICAL FEATURES

### Available functions:

- Control of three cameras, model SONY EVI-D31/G21.
- Recall of 6 PRESET frames (positions stored in the camera memory)
- Pan and tilt control by means of the (*optional*) Joystick as well
- Fast and slow zoom
- Automatic or manual focus
- MD function programming
- AT function programming
- INSPECTION ROUND programming to be carried on one camera per time only: the other two cameras cannot be moved and remain locked in their last position.
- Inspection round enabled by an MD alarm
- Outlet with relay contact (24VDC 1A) enabled by an MF alarm (*optional*)

### Technical remarks:

The camera/s is/are connected to the EVD DRIVER unit via cable or serial line (not supplied). The connection to be carried out is of "through" type, say from the main unit to the first camera, from this to the second camera, and so on for the third one.

The connection lengths MAY NOT exceed 30 metres.

It is possible to reach higher distances by using signal amplifiers supplied upon demand.

Dimensions in mm: 70x35 (height) x 210 (depth) x 350 (width)

Weight: 3.5 Kg

Power supply: 115VAC/230VAC (preset in factory) 50/60 Hz 20VA

## Description of the product

The EVD RS232 REMOTE CONTROL DRIVER has been designed to control SONY cameras of EVI-D31 type.

It enables the following functions:

- Control of three cameras via VISCA interface
- Pan & Tilt
- Home position
- Fast and slow zoom
- Auto/Manual focus
- Set/Preset of 6 frames
- Data screen & Frame display
- Pan-Tilt reset
- Power On/Off
- Complete AT/MD emulation, but for the "Fine-tuning the setting" function

## Installing the product

### Installation of the EVI-D31 camera

***Before installing the camera, thoroughly read the manual supplied by the manufacturer. The text adopts technical words, the sense of which is illustrated only in the camera manual.***

For installing the camera, you need:

- Operation manual (supplied with the camera)
- AC-EV3 adapter (supplied with the camera)
- Serial cable for the connection between the EVD RS232 and the EVI-D31 camera (not supplied, for the cable arrangement, please refer to the section “Preparing the connection cables” of this manual).

*In case of connection to more cameras:*

- Connecting cable for the cameras (not supplied, for the cable arrangement, please refer to the section “Preparing the connection cables” of this manual).

#### Installation phases:

1. Set the backup switch to ON; for more information, read the paragraph “About backup” at page 25 of the camera manual. This operation allows to keep both PRESET and MD settings in memory, even when the camera is OFF.
2. Connect the VISCA IN socket of the EVI-D31 to the EVD RS232 DRIVER using the supplied cable.
3. Set the selector switch CAMERA NO., located on the camera rear side, to position 1.
4. Turn on the camera by the special adapter supplied by Sony.

*In presence of other cameras (up to 2):*

1. Set the backup switch to ON.
2. Set the selector switch CAMERA NO., located on the camera rear side, to position 2 or 3.
3. Using the 8 poles mini-DIN-cable, connect the VISCA OUT socket of camera 1 to the VISCA IN socket of camera 2; the same applies for camera 3.
4. Turn on the camera by the special adapter supplied by Sony.

### Installing the EVD RS232 DRIVER

For the product installation, you need:

- Earthed power socket
- Power cord (standard supplied with the product)

#### Installation phases:

1. Connect the cable from camera 1 to the serial line connector.
2. Power and turn the EVD RS232 DRIVER on.

When turned on, the instrument carries out a test to check the proper connection to the camera/s:

the three LEDs on the control panel switch on/off simultaneously;  
then those corresponding to the connected cameras switch on.

In case of fault, the LED corresponding to camera 1 will signal an error by flashing 4 times in sequence.

In such case, please read the “Error codes” paragraph.

## Using the SET- POSITION function

To store 6 frames in the EVI-D31 memory, operate as follows:

- Select the desired camera using keys C1,C2,C3
- Capture the required frame
- Press first the PRESET key, then, within 3 seconds, a key from 1 to 6 according to the memory to be saved.

To recall a frame:

- Select the desired camera by means of keys C1,C2,C3.
- Press a key from 1 to 6 according to the frame to be recalled

To delete a memory:

- Select the desired camera with keys C1,C2,C3.
- Press first the RESET key, then, within 3 seconds, a key from 1 to 6 according to the memory to be deleted.

## Programming code

To avoid to delete or re-program the Inspection Round or the MDM function accidentally, the instrument has been provided with an electronic block to be cut off by a special code which shall be inserted when switching the instrument on.

For the code insertion:

- Turn the EVD RS232 on (when it is ON, switch off and on again).
- After the test procedure, press the key F1
- Insert the 4 digits-code within 10 seconds
- If operations have been carried out properly, the LED will flash three times.

To reset the block after programming the Inspection Round and MDM functions, it is enough to switch off and on the EVD –RS232

**Code is in the last page of this manual !**

## Programming the inspection round

**CAUTION !** *Programming is allowed only after inserting the supplied code.*

The program version installed on your EVD RS232 DRIVER allows to store 10 PAN/TILT positions of the camera and to repeat them cyclically.

At any programming step, the PAN/TILT positions, the ZOOM and the time during which the camera must stand still on a frame are stored.

Example:

- Capture the starting position using the “arrow” keys and the T,W controls of the zoom.
- If the camera must stand still on this frame for a certain time, press the key PAUSE and hold it pressed for the desired time (max. 4 minutes).
- Press the key MEM to store these operations called “step”.
- Repeat the procedure with the following frame.
- At the end of the desired sequence, press the key RUN/STOP and wait 2 seconds (required to store the programming operation in the non-volatile memory); after this time, the cycle restarts.
- To end a cycle, press RUN/STOP again; if the camera is performing a translation, the stop will occur at the motion end.
- To restart after an “inspection round”, press RUN/STOP.

REMARK: When passing from a close up view (TELE) to a wide-angle (WIDE), you will obtain an unpleasant out-of-focus effect for the whole lens motion, since the EVD RS232 program sends first the PAN/TILT command, then the ZOOM command. It is recommended to interpose a wide-angle frame between the two “steps”.

## Using the MDM function

**CAUTION !** *Programming is allowed only after inserting the supplied code.*

One of the EVD RS232 DRIVER features is the MDM function.

This function allows to operate the INSPECTION ROUND function automatically after an alarm of the EVI-D31 camera set in MD mode (motion detection).

To set the MDM function, proceed as follows:

- Program the desired inspection round.
- Capture the zone to keep under control and operate the MD function of the camera on this area (for this operation, please refer to the paragraph “MD function” of the camera operation manual).
- Press the key MDM, then the key MEM; this allows to store the settings of the area to keep under control.
- To enable the function, press first the key MDM, then START/STOP.

REMARK: to disable the function, press the key START/STOP; this is the only command accepted while executing the control program.

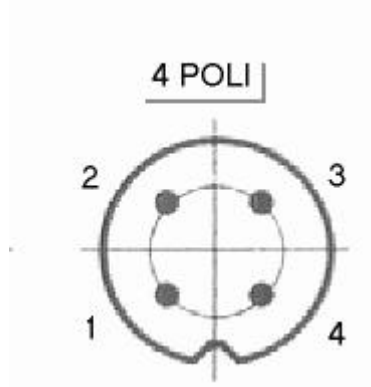
For the all duration of the alarm related inspection round, the contact of the internal relay of the appliance remains closed to allow to operate a sound alarm or something else.

To de-energize the relay without stopping the alarm related inspection round, press the key F11; as soon as a programming "*step*" has been performed, the program will open the contact.

It IS NOT possible to end any functions while the camera is in motion; the program stores the pressed key and stops the function as soon as possible.



Diagram of the RELAY outlet connector:



RELAY 1 outlet 1-2, normally open contact (active for the whole alarm related inspection round)

RELAY 2 outlet 3-4, normally open contact (optional)

## Error codes

Your EVD RS232 DRIVER signals the errors through the discontinuous flashing of a LED. The flashing LED refers to an error occurred on the camera identified by the LED itself.

Number of flashes	Error description
4 flashes	No reply of the camera to a command sent by the DRIVER. Turn off and on again both camera and EVD RS232 DRIVER.
3 flashes	The camera performs the command, but signals a positioning error. Turn off and on again both camera and EVD RS232 DRIVER.

## Rectifying some of the commonest faults:

**Question:** I stored the 6 frames correctly, but when I recall them, the camera does not position correctly.

**Reply:** The BackUp switch located on the camera head must be set to ON; only in this way, it is possible to store the settings. For further information about the backup function, please refer to the camera operation manual.

**Question:** When pressing the RUN/STOP key to stop the inspection round, this does not occur immediately.

**Reply:** Unfortunately, it is necessary to wait that the camera stands still to stop the inspection round. In any case, the EVD-RS232 controller stores the pressed key and will stop the inspection round as soon as the camera is stationary. The same applies to the key F11 (which de-energizes the relay without stopping the alarm related inspection round).

This manual has been drawn up and printed by:

DPS-Promatic srl  
Via Edison 21  
47100 Forlì ITALIA

Fax: 0543 725274  
e-mail : [info@dps-promatic.com](mailto:info@dps-promatic.com)  
Visit our web site: [www.dps-promatic.com](http://www.dps-promatic.com)

# EVD RS232 DRIVER

Manuel d'utilisation

## LIMITES D'UTILISATION

1- Ce produit a été construit pour être utilisé uniquement par des personnes expertes qui peuvent l'installer selon les règles de sécurité fondamentales et le connecter à un équipement pourvu de circuit de protection efficace (connexion à terre).

2- Ce produit n'est pas indiqué pour être utilisé dans des lieux humides.

3- Les émissions électromagnétiques aux termes de la directive EMC 89/336 CEE ont été testées avec un câble de 2 mètres de long. Pour des longueurs supérieures, on recommande d'utiliser des câbles blindés.

4- Le produit a été conçu pour être utilisé dans des applications à coût réduit. En cas d'applications réquerant sécurité absolue et continuité (par exemple, surveillance médicale, surveillance en général), il faut installer des systèmes alternatifs de sécurité qui, en cas de défaut de cet appareil, assure un fonctionnement régulier.

La responsabilité du Constructeur est limitée uniquement à la réparation et/ou substitution du produit défectueux.

5- Le logiciel gère plusieurs fonctions qui, si utilisées simultanément, peuvent causer des problèmes inconnus jusqu'à présent.

Dans ce cas spécifique, la responsabilité du Constructeur est limitée à la résolution d'éventuels défauts.

## Registration des données d'identification

Le modèle et le numéro de série de l'appareil sont indiqués sur la partie arrière à côté de la prise d'alimentation. Ecrivez-les tout de suite dans les espaces ci-dessous. Faites toujours référence à ces données, lorsque Vous appelez le revendeur pour des renseignements relatifs à cet appareil.

Modèle: \_\_\_\_\_

Numéro de Série: \_\_\_\_\_

## ATTENTION !

Cet appareil est alimenté à 230 VAC et contient des tensions dangereuses qui peuvent causer des accidents sérieux ou même la mort.

N'ouvrez jamais l'appareil. Il ne comprend aucune pièce qui peut être réglée par des personnes non-habilitées.

Ne versez pas d'eau sur l'appareil et ne l'utilisez pas dans des environnements très humides.

L'ouverture de l'appareil par du personnel non autorisé invalide IMMEDIATEMENT la garantie.



Ce symbole attire l'attention de l'utilisateur sur la présence de "tensions dangereuses" non-isolées à l'intérieur du boîtier de l'appareil qui pourraient causer des risques d'électrocution.



Ce symbole attire l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions d'utilisation et d'entretien importantes qui accompagnent l'appareil.

## Caractéristiques techniques

### Fonctions disponibles:

- Contrôle de trois télécaméras, modèle SONY EVI-D31/G21.
- Rappel de 6 cadres PRESELECTIONNES (positions mémorisées dans la télécaméra)
- Contrôle complet de l'inclinaison même au moyen du manche à balais (*optionnel*)
- Zoom rapide et lent.
- Mise au point automatique ou manuelle
- Programmation de la fonction MD
- Programmation de la fonction AT
- Fonction RONDE, à activer uniquement sur une caméra par fois les deux caméras restantes ne peuvent pas être contrôlées et restent bloquées sur leur dernière position.
- Ronde activée après une alarme MD
- Sortie avec contact relais (24VDC 1A) activée après une alarme MD (*optionnelle*)

### Notes techniques:

La/les caméra/s est/sont connectée/s à l'unité EVD DRIVER moyennant câble ou ligne série (non fournis). La connexion à effectuer est de type "passant", c'est à dire de l'unité centrale à la première caméra, de celle-ci à la deuxième, et ainsi de suite pour la troisième caméra.

Les connexions NE peuvent pas excéder 30 mètres de long.

On peut atteindre des distances plus grandes avec des amplificateurs de signal fournis sur demande.

Dimensions en mm: 70x35 (hauteur) x 210 (profondeur) x 350 (largeur)

Poids: 3,5 Kg

Alimentation: 115VAC/230VAC (préréglée à l'usine) 50/60 Hz 20VA

## Description du produit

Le REMOTE CONTROL EVD RS232 DRIVER a été conçu pour contrôler des caméras SONY, modèle EVI-D31.

### Il a les fonctions suivantes:

- Contrôle de 3 télécaméras moyennant interface VISCA
- Pan & Tilt
- Home position
- Zoom rapide et lent
- Auto/Manual focus
- Set/Preset de 6 cadres
- Data screen & Frame display
- Pan-Tilt reset
- Power On/Off
- Emulation AT/MD complète, exception faite pour la fonction "Fine-tuning the setting"

## Installation du produit

### Installation de la télécaméra EVI-D31

***Pour l'installation de la télécaméra, lire attentivement le manuel livré. Le texte utilise des termes techniques, dont le sens est expliqué uniquement dans le manuel de la caméra.***

Pour l'installation de la télécaméra, il faut avoir à disposition:

- Manuel d'utilisation (livré avec la télécaméra)
- Adaptateur AC-EV3 (livré avec la télécaméra)
- Câble sérial de connexion entre l' EVD RS232 et la télécaméra EVI-D31 (non fourni, pour la préparation, voir le paragraphe "Préparation des câbles de connexion" du présent manuel).

*En cas de branchement de plusieurs caméras:*

- Câble de connexion entre les caméras (non fourni, pour la préparation, voir le paragraphe "Préparation des câbles de connexion" du présent manuel).

#### **Phases d'installation:**

1. Mettre l'interrupteur de "backup" sur ON; pour plus de renseignements, lire le paragraphe "About backup" à la page 25 du manuel de la télécaméra. Cette opération sert à garder les réglages de PRESET et de MD même avec caméra éteinte.
2. Relier la prise VISCA IN de l'EVI-D31 à l'EVD RS232 DRIVER au moyen du câble de communication.
3. Mettre le sélecteur CAMERA NO., placé derrière la caméra, sur la position numéro 1.
4. Alimenter la télécaméra par l'adaptateur fourni par Sony.

*En cas d'autres télécaméras (jusqu'à max. 2):*

1. Mettre l'interrupteur de "backup" sur ON.
2. Mettre le sélecteur CAMERA NO., placé derrière la caméra, sur la position numéro 2 ou 3.
3. Au moyen du mini-câble DIN 8 pôles, relier la prise VISCA OUT de la caméra numéro 1 à la prise VISCA IN de la caméra numéro 2, et ainsi de suite pour la troisième.
4. Alimenter la télécaméra par l'adaptateur fourni par Sony.

### Installation de l' EVD RS232 DRIVER

Pour l'installation du produit, utiliser:

- Prise d'alimentation prévue de connexion à terre
- Cordon d'énergie (livré avec le produit)

#### **Phases d'installation:**

1. Relier au connecteur de la sériale, le câble provenant de la caméra numéro 1
2. Mettre sous tension l'EVD RS232 DRIVER

A l'allumage, l'instrument effectue un test pour vérifier la connexion correcte à la/aux caméra/s:

les trois indicateurs LED sur le tableau s'allument et s'éteignent simultanément; ensuite les indicateurs correspondant aux caméras reliées s'allument.

En cas de défaut, l'indicateur LED correspondant à la caméra numéro 1 signale une erreur avec 4 clignotements en séquence.

Dans ce cas, lire le paragraphe "Codes d'erreur".

## Utilisation de la fonction SET- POSITION

Pour mémoriser 6 cadres dans la caméra EVI-D31, procéder de la façon suivante:

- Au moyen des touches C1,C2,C3, sélectionner la caméra désirée.
- Cadrer comme désiré.
- Appuyer sur la touche PRESET et, après 3 secondes, sur une touche de 1 à 6 en fonction de la position que l'on désire mémoriser.

Pour rappeler un cadre:

- Au moyen des touches C1,C2,C3, sélectionner la caméra désirée.
- Appuyer sur une touche de 1 à 6 en fonction de la mémoire que l'on désire rappeler.

Pour éliminer une mémoire:

- Au moyen des touches C1,C2,C3, sélectionner la caméra désirée
- Appuyer sur la touche PRESET et, après 3 secondes, sur une touche de 1 à 6 en fonction de la position que l'on désire annuler.

## Code de programmation

Pour éviter d'annuler ou de ré-programmer accidentellement la Ronde ou la fonction MDM, l'appareil est pourvu d'un bloc électronique à désactiver au moyen du code qu'il faut introduire à l'allumage de l'appareil.

Pour introduire le code:

- Mettre sous tension l'EVD RS232 (s'il est sous tension, éteindre et ré-allumer).
- Après la procédure de test, appuyer sur la touche F1
- Dans 10 secondes, introduire le code à quatre chiffres
- Si les opérations ont été effectuées correctement, l'indicateur LED clignote trois fois.

Pour ré-activer le bloc, après la programmation des fonctions Ronde et MDM, il suffit d'éteindre et ré-allumer l'EVD –RS232

**LE CODE EST SUR LA DERNIERE PAGE DE CE  
MANUEL!**

## Programmation de la ronde

**ATTENTION !** *La programmation est possible uniquement après l'introduction du code de programmation.*

La version de programme installée dans Votre EVD RS232 DRIVER permet de mémoriser 10 positions de PAN/TILT (panoramique/inclinaison) de la caméra et de les répéter cycliquement.

Pour chaque "pas" de programmation, l'appareil mémorise les positions de PAN/TILT, ZOOM ainsi que le temps au cours duquel la caméra doit rester ferme sur un cadre particulier.

Exemple:

- Cadrer la position de départ au moyen des touches "flèches" et des commandes T,W du zoom.
- Si l'on désire que la caméra reste sur ce cadre pour une certaine période, appuyer sur la touche PAUSE et la garder appuyée pour le temps désiré (max. 4 minutes).
- Répéter les opérations susdites avec un autre cadre.
- A la fin des séquences désirées, appuyer sur la touche RUN/STOP et attendre 2 secondes (sauvetage de la programmation effectuée dans la mémoire non volatile); ensuite le cycle peut repartir.
- Pour terminer le cycle, appuyer sur la touche RUN/STOP; si la caméra est en train d'effectuer un mouvement, l'arrêt a lieu après le mouvement même.
- Pour ré-démarrer après la "ronde", il suffit d'appuyer sur la touche RUN/STOP.

NOTE: En passant d'un cadre très rapprochée (TELE) à un grand angle (WIDE), l'image est floue pour la translation entière de l'objectif, car le programme de l' EVD RS232 transmet avant la commande de PAN/TILT et ensuite celle de ZOOM. Pour cette raison, on recommande d'interposer un cadre à angle plus ample entre les deux "pas".

## Utilisation de la fonction MDM

**ATTENTION !** *La programmation est possible uniquement après l'introduction du code de programmation.*

L'une des caractéristiques de l' EVD RS232 DRIVER est la fonction MDM.

Cette fonction permet d'activer automatiquement la fonction de RONDE après une alarme de la caméra EVI-D31 en mode MD (motion detection).

Pour régler la fonction MDM, procéder de la façon suivante:

- Programmer la ronde désirée.
- Cadrer la zone à garder sous contrôle et activer la fonction MD de la caméra sur cette zone (lire le manuel de la caméra à la voix "MD function").
- Appuyer sur la touche MDM et ensuite sur MEM; de cette façon, on mémorise les réglages de la zone à garder sous contrôle.
- Activer la fonction en appuyant sur MDM et ensuite sur START/STOP.

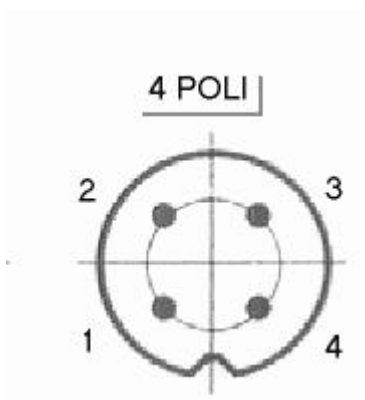
NOTE: pour désactiver la fonction, appuyer sur la touche START/STOP, la seule admise au cours de l'exécution du programme de contrôle.

Pour la durée entière de la ronde activée par l'alarme, le contact du relais à l'intérieur de l'appareil est fermé pour permettre l'activation d'une sirène ou d'autre. Pour désactiver le relais sans arrêter la ronde, appuyer sur la touche F11; quand le "pas" de la programmation termine, le programme ouvre le contact.

Il NE PAS possible de terminer de fonctions avec caméra en mouvement; le programme mémorise la touche appuyée et interrompt la fonction au plus tôt possible.



Schéma connecteur sortie RELAIS:



RELAIS 1 sortie 1-2 contact normalement ouvert (activé pour la ronde entière après une alarme)

RELAIS 2 sortie 3-4 contact normalement ouvert (optionnel)

## Codes d'erreur

L'appareil EVD RS232 DRIVER signale les erreurs à travers un clignotement intermittent d'un indicateur LED.

Le LED qui clignote se réfère à une erreur détectée sur la caméra qu'il identifie.

Nombre des clignotements	Description de l'erreur
4 Clignotements	Pas de réponse de la caméra à une commande transmise par le DRIVER. Eteindre et allumer de nouveau la télécamera et l'EVD RS232 DRIVER.
3 Clignotements	La télécamera a exécuté la commande, mais elle a signalé une erreur d'emplacement. Eteindre et allumer de nouveau la télécamera et l'EVD RS232 DRIVER.

## Résolution de quelques problèmes fréquents

**Question:** J'ai mémorisé correctement les 6 cadres, mais, si je les rappelle, la télécamera ne se place pas correctement.

**Réponse:** L'interrupteur placé sur la tête de la caméra et dénommé "BackUp switch" doit être absolument sur ON; uniquement dans ce cas on peut mémoriser les réglages. Pour d'autres renseignements sur la fonction de "backup", lire le manuel de la caméra.

**Question:** Si j'appuie sur la touche RUN/STOP pour arrêter la ronde, cela ne se passe pas immédiatement.

**Réponse:** Malheureusement, il faut attendre que la caméra soit fixe pour interrompre la ronde. De toute façon, le contrôleur EVD-RS232 mémorise la touche appuyée et interromp la ronde dès que la caméra est fixe. Le même vaut pour la touche F11 (qui désactive le relais sans arrêter la ronde activée par l'alarme).

Ce manuel a été rédigé et imprimé par:

DPS-Promatic srl  
Via Edison 21  
47100 Forlì ITALIA

Fax: 0543 725274  
e-mail : [info@dps-promatic.com](mailto:info@dps-promatic.com)  
Visitez notre site web: [www.dps-promatic.com](http://www.dps-promatic.com)

# EVD RS232 DRIVER

Betriebsanleitung

## ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN

1- Dieses Produkt wurde zum Gebrauch für erfahrene Personen hergestellt, die es nach den grundlegenden Sicherheitsregeln installieren und an einen funktionstüchtigen Schutzkreis (Erdung) anschließen.

2- Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung in feuchten Räumen geeignet.

3- Die elektromagnetischen Emissionen wurden gemäß EMC 89/336 EWG mit einem 2 Meter langen Kabel überprüft. Für größere Längen ist es wichtig, abgeschirmte Kabel zu verwenden.

4- Das Produkt wurde hauptsächlich für den Betrieb in kostengünstigen Anwendungen entwickelt. Bei Anwendungen, die eine absolute Betriebssicherheit und -kontinuität verlangen (medizinische Überwachung, Überwachung allgemein) müssen alternative Sicherheitssysteme eingesetzt werden, falls dieses Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Unsere Haftung gegenüber einem schadhafte Produkt beschränkt sich nur auf seine Reparatur und/oder seinen Austausch.

5- Die Software hat viele Funktionen, die, wenn sie gleichzeitig benutzt werden, zu bisher nicht aufgetauchten Problemen führen könnten.

In diesem Fall besteht unsere Haftung nur darin, diese Fehler, wenn wir sie für solche halten, zu beheben.

## Registrierung der Kenndaten

Das Modell und die Seriennummer des Geräts sind auf der Rückseite neben dem Stromanschluß angegeben. Schreiben Sie diese gleich jetzt in den freien Platz unten. Geben Sie immer diese Nummern an, wenn Sie den Händler wegen Informationen zu diesem Gerät anrufen.

Modell: \_\_\_\_\_

Seriennummer: \_\_\_\_\_

## ACHTUNG !

Dieses Gerät funktioniert mit 230 VAC und weist in seinem Inneren gefährliche Spannungen auf, die tödlich sein können. Öffnen Sie nie das Gerät. Es gibt keine Teile im Inneren, die von nicht fachkundigen Personen eingestellt werden könnten. Gießen Sie nie Wasser auf das Gerät und benutzen Sie es nie in einem sehr feuchten Raum.

Das Öffnen des Geräts oder das Öffnenlassen durch Unbefugte führt zum SOFORTIGEN Verfall der Garantie.

Lösung einiger häufiger auftauchenden Probleme



Dieses Symbol soll den Benutzer auf eine nicht isolierte "gefährliche Spannung" innerhalb des Produktgehäuses hinweisen, die so hoch sein kann, dass die Gefahr von Stromschlägen besteht.



Dieses Symbol soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen hinweisen, die dem Gerät beiliegen.

## Technische Daten

### Verfügbare Funktionen:

- Steuerung dreier Fernsehkameras Modell SONY EVI-D31/G21.
- Aufruf von 6 PRESETS (in der Kamera gespeicherte Positionen)
- Vollständige Steuerung des Schwenks auch mit Joystick (*optional*).
- Schneller und langsamer Zoom.
- Automatische oder manuelle Einstellung
- Programmierung Funktion MD
- Programmierung Funktion AT
- Funktion KONTROLLRUNDE, jeweils nur mit einer Kamera durchführbar: die anderen beiden Kameras können nicht gesteuert werden und bleiben in ihrer letzten Position blockiert.
- Über Alarm MD aktivierbare Kontrollrunde
- Ausgang mit Relaiskontakt (24VDC 1A), aktivierbar nach Alarm MD (*optional*)

### Technische Anmerkungen:

Der Anschluß der Fernsehkamera/s an die EVD-DRIVER-Einheit erfolgt über serielles Kabel oder serielle Leitung (nicht mitgeliefert). Der herzustellende Anschluß ist praktisch "durchgehend" von der Zentraleinheit zur ersten Kamera, von dieser zur zweiten und dann zur dritten.

Die Länge der Anschlußleitungen darf NICHT über 30 Meter liegen.

Größere Entfernungen können mit Signalverstärkern überwunden werden, die auf Wunsch erhältlich sind.

Maße in mm: 70x35 (Höhe) x 210 (Tiefe) x 350 (Breite)

Gewicht: 3,5 Kg

Versorgung: 115VAC/230VAC (im Werk ausgewählt) 50/60 Hz 20VA

## Produktbeschreibung

Der REMOTE CONTROL EVD RS232 DRIVER wurde zum Steuern von SONY-Fernsehkameras, Modell EVI-D31, entwickelt.

### Folgende Funktionen sind möglich:

- Steuerung von 3 Fernsehkameras über VISCA-Schnittstelle
- Pan & Tilt
- Home position
- Langsamer und schneller Zoom
- Auto/Manual focus
- Set/Preset von 6 Kameraeinstellungen
- Data screen & Frame display
- Pant-Tilt reset
- Power On/Off
- Vollständige Emulation AT/MD mit Ausnahme der Funktion "Fine-tuning the setting"

## Installation des Produkts

### Installation Fernsehkamera EVI-D31

***Für die Installation der Fernsehkamera empfehlen wir, das zusammen mit ihr gelieferte Handbuch aufmerksam durchzulesen. Im Text werden einige technische Begriffe verwendet, deren Bedeutung nur im Handbuch der Fernsehkamera erläutert ist.***

Für die Installation der Fernsehkamera werden benötigt:

- Betriebsanleitung (zusammen mit der Fernsehkamera geliefert)
- Stromversorgung AC-EV3 (zusammen mit der Fernsehkamera geliefert)
- Serielles Verbindungskabel zwischen EVD RS232 und Fernsehkamera EVD-D31 (nicht mitgeliefert, zu seiner Ausführung siehe unter "Ausführung Verbindungskabel" in diesem Handbuch)

*Bei Anschluß von mehr als einer Fernsehkamera:*

- Verbindungskabel zwischen den Kameras (nicht mitgeliefert, zu seiner Ausführung siehe unter Ausführung Verbindungskabel in diesem Handbuch)

#### Installationsphasen:

1. Den Backup-Switch auf ON stellen; für ausführlichere Informationen im Paragraphen "About backup" auf Seite 25 des Handbuchs der Kamera nachlesen. Dieser Schritt ist notwendig, um auch bei ausgeschalteter Fernsehkamera die PRESET- und MD-Einstellungen gespeichert zu halten.
2. Das Verbindungskabel zwischen der Steckdose VISCA IN des EVI-D31 und dem EVD RS232 DRIVER anschließen.
3. Den Wahlschalter CAMERA NO. auf der Rückseite der Fernsehkamera in Stellung 1 bringen
4. Die Fernsehkamera mit dem dafür vorgesehenen Adapter von Sony mit Strom versorgen.

*Wenn weitere Kameras vorhanden sind (bis zu 2 weitere):*

1. Den Backup-Switch auf ON stellen.
2. Den Wahlschalter CAMERA NO. auf der Rückseite der Fernsehkamera in Stellung 2 oder 3 bringen
3. Mit dem 8-poligen Mini-DIN-Kabel den Steckeranschluß VISCA OUT der Kamera Nummer 1 mit dem Steckeranschluß VISCA IN der Fernsehkamera Nummer 2 verbinden, ebenso mit der dritten verfahren.
4. Die Fernsehkamera mit dem dafür vorgesehenen Adapter von Sony mit Strom versorgen.

## Installation EVD RS232 DRIVER

Für die Installation des Produkts werden benötigt

- Schuko-Steckdose
- Netzanschlußkabel (zusammen mit dem Produkt geliefert)

### Installationsphasen:

1. Das von der Fernsehkamera Nummer 1 kommende Kabel mit dem Konnektor der Schnittstelle verbinden

2. Den Netzanschluß herstellen und den EVD RS232 DRIVER einschalten

Beim Einschalten wird ein Test durchgeführt, der die vorschriftsmäßige Verbindung mit der/den Fernsehkamera/s überprüft:

Die drei LED-Anzeigen auf der Tafel leuchten gleichzeitig auf und erlöschen wieder;

unmittelbar danach leuchten die zu den angeschlossenen Kameras gehörigen wieder auf.

Bei einer Funktionsstörung zeigt die LED-Anzeige der Fernsehkamera Nummer 1 durch Serien von jeweils 4 Blinkzeichen einen Fehler an.

Schlagen Sie in diesem Fall im Paragraphen Fehlercodes nach.

## Benutzung der Funktion SET- POSITION

Zum Speichern der 6 Einstellungen in der Fernsehkamera EVI-D31 wie folgt vorgehen:

- Mit den Tasten C1,C2,C3 die gewünschte Fernsehkamera wählen.
- Die gewünschten Einstellung durchführen
- Die Taste PRESET und dann innerhalb von 3 Sekunden eine Taste von 1 bis 6 drücken, entsprechend dem einzustellenden Speicher.

Zum Abrufen einer Einstellung:

- Mit den Tasten C1,C2,C3 die gewünschte Fernsehkamera wählen.
- Eine Taste von 1 bis 6 drücken, entsprechend dem abzurufenden Speicher.

Zum Löschen eines Speichers:

- Mit den Tasten C1,C2,C3 die gewünschte Fernsehkamera wählen.
- Die Taste RESET und dann innerhalb von 3 Sekunden eine Taste von 1 bis 6 drücken, entsprechend dem zu löschenden Speicher.

## Programmierungscode

Um die ungewollte Löschung oder Neuprogrammierung der Kontrollrunde und der MDM-Funktion zu verhindern, haben wir eine elektronische Sperre eingeführt, die über einen Code, der jedesmal beim Einschalten des Geräts einzugeben ist, aufgehoben wird.

### Zum Eingeben des Codes :

- Den EVD RS232 einschalten (wenn er bereits eingeschaltet ist, aus- und wieder einschalten)
- Nach der Testprozedur die Taste F1 drücken
- Innerhalb von 10 Sekunden den vierstelligen numerischen Code eingeben
- Wenn die Eingabe korrekt erfolgt ist, leuchtet die LED-Anzeige dreimal auf.

Zum Wiedereinschalten der Sperre braucht nur nach Programmierung der Funktionen Kontrollrunde und MDM der EVD –RS232 aus- und wieder eingeschaltet zu werden.

**DER CODE BEFINDET SICH AUF DER LETZTEN  
SEITE DIESER ANLEITUNG!**

## Programmierung Kontrollrunde

**ACHTUNG !** Die Programmierung kann erst nach Eingabe des Programmierungscodes erfolgen.

Die in Ihrem EVD RS232 DRIVER installierte Programmversion erlaubt die Speicherung von 10 PAN/TILT-Positionen der Kamera und ihre zyklische Wiederholung.

Für jeden Programmierungs-"Schritt" werden die Positionen des PAN/TILT, des ZOOM und die Zeit, während der die Fernsehkamera auf dieser Einstellung bleiben soll, gespeichert.

Beispiel:

- Die Startposition mit den "Pfeil"-Tasten und den Befehlen T und W des Zooms einstellen.
- Wenn die Fernsehkamera für einen bestimmten Zeitraum auf dieser Einstellung bleiben soll, die Taste PAUSE drücken und für die gewünschte Zeit gedrückt halten (max. 4 Minuten).
- Die Taste MEM drücken, um die Gesamtheit dieser Anweisungen, genannt "Schritt", zu speichern.
- Den Vorgang mit einer anderen Einstellung wiederholen.
- Am Ende der gewünschten Sequenzen die Taste RUN/STOP drücken und 2 Sekunden warten (diese sind nötig, um die durchgeführte Programmierung in den Permanent Speicher zu übertragen), wonach der Zyklus beginnt.
- Zum Beenden des Zyklus erneut RUN/STOP drücken; wenn die Fernsehkamera gerade eine Bewegung ausführt, erfolgt der Halt bei Beendigung derselben.
- Um danach wieder die "Kontrollrunde" in Gang zu setzen, braucht nur RUN/STOP gedrückt zu werden.

HINWEIS: Wenn Sie von einer sehr nahen Einstellung (TELE) auf eine mit sehr weitem Blickfeld (WIDE) wechseln, bekommen Sie den unangenehmen Effekt, daß Sie für die gesamte Dauer der Objektivbewegung unscharf sehen, da das Programm des EVD RS232 zuerst den PAN/TILT-Befehl und dann den ZOOM-Befehl abschickt. Es empfiehlt sich, eine Einstellung mit weiterem Blickfeld zwischen die beiden "Schritte" einzufügen.

## Benutzung der Funktion MDM

**ACHTUNG !** Die Funktion kann erst nach Eingabe des Programmierungscodes benutzt werden.

Eines der Merkmale des EVD RS232 DRIVER ist die Funktion MDM.

Mit dieser Funktion kann automatisch die Funktion KONTROLLRUNDE nach einem von der Fernsehkamera EVI-D31 im MD-Modus (motion detection) ausgelösten Alarm eingeschaltet werden.

Zum Einstellen der Funktion MDM wie folgt vorgehen:

- Die gewünschte Kontrollrunde programmieren.
- Den zu kontrollierenden Bereich einstellen und die Funktion MD der Fernsehkamera für diesen Bereich einschalten. (Im Handbuch der Fernsehkamera unter MD function nachschlagen)
- Die Taste MDM und anschließend die Taste MEM drücken, auf diese Weise haben Sie die Einstellungen des zu kontrollierenden Bereichs gespeichert.
- Die Funktion durch Drücken von MDM und dann von START/STOP einschalten.

HINWEIS: Zum Ausschalten der Funktion die Taste START/STOP drücken; das ist die einzige, die während der Ausführung des Überwachungsprogramms akzeptiert wird.

Für die gesamte Dauer der alarmbedingten Kontrollrunde wird der Kontakt im Relais des Geräts so geschlossen, daß eine Sirene oder ähnliches eingeschaltet werden kann.

Wenn man das Relais aberregen will, die alarmbedingte Kontrollrunde anhalten, die Taste F11 drücken, und sobald ein "*Schritt*" der Programmierung absolviert wird, öffnet sich der Kontakt.

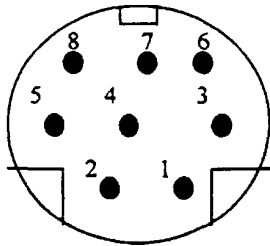
KEINE Funktion kann beendet werden, solange die Fernsehkamera in Bewegung ist; das Programm speichert die gedrückte Taste und unterbricht die Funktion, sobald es möglich ist.

## Ausführung Verbindungskabel

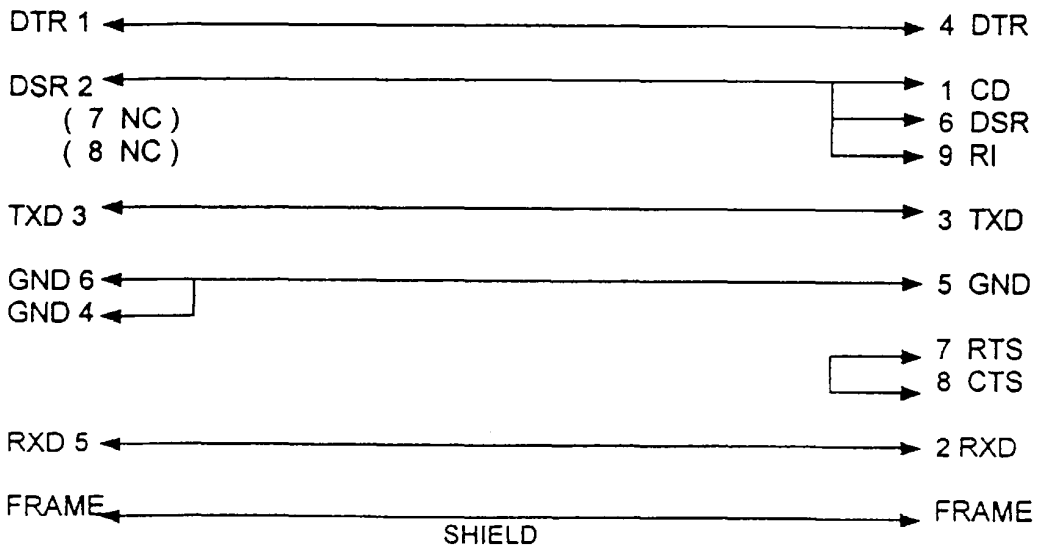
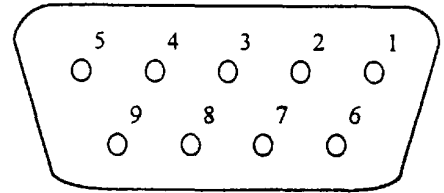
Schema der Verbindungen zwischen EVD RS232 DRIVER und Fernsehkamera SONY EVI-D31

Cable layout :

8P male mini DIN  
( ext. view )



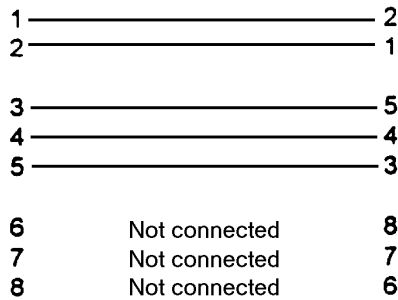
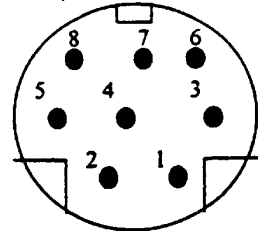
9P female Sub-D  
( ext view )



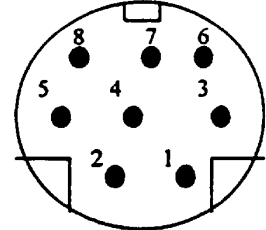
Schema der Verbindungen zwischen den Kameras SONY EVI-D31  
(VISCA OUT – VISCA IN)

Cable layout :

8P male mini DIN  
( ext. view )

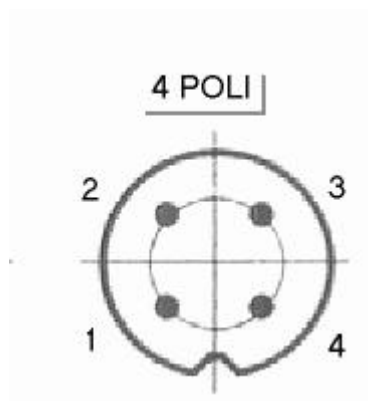


8P male mini DIN  
( ext view )



FRAME — SHIELD — FRAME

Konnektor-Schema Ausgang RELAIS:



RELAIS 1 Ausgang 1-2 normalerweise offener Kontakt (während der gesamten Kontrollrunde infolge eines Alarms)

RELAIS 2 Ausgang 3-4 normalerweise offener Kontakt (optional)

## Fehlercodes

Der EVD RS232 DRIVER zeigt Fehler durch das intermittierende Blinken einer LED-Anzeige an.

Das Blinken der LED-Anzeige bezieht sich auf die ihr zugeordnete Kamera.

Anzahl der Blinkzeichen	Fehlerbeschreibung
4 Blinkzeichen	Ausbleiben der Antwort der Fernsehkamera auf einem vom DRIVER gesendeten Befehl. Die Fernsehkamera und den EVD RS232 DRIVER aus- und wieder einschalten.
3 Blinkzeichen	Die Fernsehkamera hat den Befehl ausgeführt, aber einen Positionierungsfehler angezeigt. Die Fernsehkamera und den EVD RS232 DRIVER aus- und wieder einschalten.

## Lösung einiger häufiger auftauchenden Probleme:

**Frage:** Ich habe die 6 Einstellungen vorschriftsmäßig gespeichert, aber wenn ich sie abrufe, wird die Kamera nicht korrekt positioniert.

**Antwort:** Der mit BackUp Switch bezeichnete Schalter oben auf der Kamera muß unbedingt in Stellung ON sein; nur so können die Einstellungen im Speicher gehalten werden. Schlagen Sie für weitere Informationen zur Backup-Funktion im Handbuch der Fernsehkamera nach.

**Frage:** Wenn ich die Taste RUN/STOP drücke, um die Kontrollrunde anzuhalten, erfolgt kein sofortiger Halt.

**Antwort:** Leider muß abgewartet werden, bis die Fernsehkamera stillsteht, um die Kontrollrunde anhalten zu können. Die Steuerung des EVD-RS232 speichert jedoch die gedrückte Taste und sorgt dafür, daß die Kontrollrunde angehalten wird, sobald die Kamera stillsteht. Dies gilt auch für die Taste F11 (die das Relais aberregt, ohne die alarmbedingte Kontrollrunde anzuhalten).

Dieses Handbuch wurde verfaßt und gedruckt bei:

DPS-Promatic srl  
Via Edison 21  
47100 Forlì ITALIA

Fax: 0543 725274  
e-mail : info@dps-promatic.com  
Besuchen Sie unseren Web Site: [www.dps-promatic.com](http://www.dps-promatic.com)



# EVD RS232 DRIVER

Istruzioni per l'uso

## LIMITAZIONI DI USO

1- Questo prodotto é costruito per essere utilizzato da persone esperte che lo installino seguendo le fondamentali regole di sicurezza e lo colleghino ad un impianto con un valido circuito di protezione ( collegamento di terra).

2- Questo prodotto non é adatto per essere utilizzato in luoghi umidi.

3- Le emissioni elettromagnetiche ai fini della direttiva EMC 89/336 CEE sono state verificate con un cavo di lunghezza pari a 2 metri. Per lunghezza superiore é importante usare cavi schermati.

4- Il prodotto é stato progettato per funzionare egregiamente in applicazioni di basso costo. Per applicazioni dove é richiesta una assoluta sicurezza e continuitá d'uso ( sorveglianza medica, sorveglianza in generale ) sará necessario stabilire sistemi alternativi di sicurezza in caso questo apparecchio non funzioni regolarmente.

La nostra responsabilitá in caso di prodotto difettoso é limitata alla solo riparazione e/o sostituzione dello stesso.

5- Il Software effettua parecchie funzioni che usate in concomitanza potrebbero dare adito a problemi non rilevati finora.

IN questo caso la nostra responsabilitá sará solo quella di correggere questi difetti, se ritenuti tali.

## Registrazione dati di riconoscimento

Il modello e il numero di serie dell'apparecchio sono indicati sul retro di fianco alla presa di alimentazione. Scriveteli negli spazi sottostanti subito. Fate sempre riferimento a questi numeri quando chiamate il rivenditore per informazioni relative a questo apparecchio.

Modello: \_\_\_\_\_

Numero di Serie: \_\_\_\_\_

## ATTENZIONE !

Questo apparecchio funziona con 230 VAC e ha al suo interno tensioni pericolose che potrebbero essere letali.

Non aprite mai l'apparecchio. Non ci sono parti all'interno che possano essere regolate da persone non specializzate.

Non versate acqua sull'apparecchio e non utilizzatelo mai in un ambiente molto umido.

Aprire l'apparecchio o farlo aprire da personale non autorizzato farà decadere IMMEDIATAMENTE la garanzia.



Questo simbolo indica la presenza di tensione pericolosa su terminali non isolati, tale da costituire rischio di vita



Questo simbolo indica la presenza di istruzioni di utilizzo e manutenzioni particolari relative all'apparecchio. Consultate il manuale d'istruzioni al riguardo.

## Caratteristiche tecniche

### Funzioni disponibili:

- Possibilità di pilotare tre telecamere modello SONY EVI-D31/G21.
- Possibilità di richiamare 6 PRESET (posizioni memorizzate nella telecamera)
- Completo controllo del brandeggio anche tramite Joystick (*opzionale*).
- Zoom veloce e lento.
- Messa a fuoco automatica o manuale
- Programmazione funzione MD
- Programmazione funzione AT
- Funzione RONDA, attuabile solo su una telecamera alla volta in modo esclusivo: le altre due camere non possono essere pilotate e restano bloccate sulla loro ultima posizione.
- Ronda attivabile su allarme MD
- Uscita con contatto relè (24VDC 1A) attivabile su allarme MD (*opzionale*)

### Note tecniche:

Il collegamento della/delle telecamere all'unità EVD DRIVER avviene tramite cavo o linea seriale (non forniti). Il collegamento da effettuare è del tipo "passante" in pratica dall'unità centrale alla prima telecamera, da questa alla seconda e così per la terza. Le lunghezze dei collegamenti NON possono essere superiore a 30 metri. E' possibile raggiungere distanze maggiori con amplificatori di segnale forniti su richiesta.

Dimensioni in mm: 70x35 (altezza) x 210 (profondità) x 350 (larghezza)

Peso: 3,5 Kg

Alimentazione: 115VAC/230VAC (selezionata in fabbrica) 50/60 Hz 20VA

## Descrizione del prodotto

Il REMOTE CONTROL EVD RS232 DRIVER è stato progettato per pilotare telecamere SONY modello EVI-D31.

### Sono possibili le seguenti funzioni:

- Pilotaggio di 3 telecamere tramite interfaccia VISCA
- Pan & Tilt
- Home position
- Zoom veloce e lento
- Auto/Manual focus
- Set/Preset di 6 inquadrature
- Data screen & Frame display
- Pant-Tilt reset
- Power On/Off
- Emulazione AT/MD in maniera completa, ad eccezione della funzione "Fine-tuning the setting"

## Installazione del prodotto

### Installazione telecamera EVI-D31

**Per l'installazione della telecamera vi raccomandiamo una attenta lettura del manuale fornito a corredo della stessa. Nel testo sono usati termini tecnici il cui significato è illustrato solo nel manuale della telecamera.**

Per l'installazione della telecamera sono necessari:

- Manuale di istruzione (fornito a corredo della telecamera)
- Alimentatore AC-EV3 (fornito a corredo della telecamera)
- Cavo seriale di collegamento tra EVD RS232 e telecamera EVD-D31 (non fornito, per la realizzazione consultare questo manuale alla voce "Realizzazione cavi di collegamento")

*Nel caso di collegamento con più di una telecamera:*

- Cavo di collegamento tra le telecamere (non fornito, per la realizzazione consultare questo manuale alla voce Realizzazione cavi di collegamento)

#### Fasi dell'installazione:

1. Posizionare lo switch di backup su ON; per maggiori informazioni leggere il paragrafo "About backup" a pagina 25 del manuale delle telecamere. Questa operazione è necessaria per mantenere anche a telecamera spenta le impostazioni di PRESET e MD.
2. Collegare il cavo di comunicazione tra la presa VISCA IN della EVI-D31 e il EVD RS232 DRIVER.
3. Spostare il selettore CAMERA NO., posto sul retro della telecamera, nella posizione numero 1
4. Alimentare la telecamera con l'apposito alimentatore fornito dalla Sony.

*Se presenti altre telecamere (fino a altre 2):*

1. Posizionare lo switch di backup su ON.
2. Spostare il selettore CAMERA NO., posto sul retro della telecamera, nella posizione numero 2 o 3
3. Collegare il cavo mini DIN 8 poli tra la presa VISCA OUT della telecamera numero 1 alla presa VISCA IN della telecamera numero 2, così per la terza.
4. Alimentare la telecamera con l'apposito alimentatore fornito dalla Sony.

### Installazione EVD RS232 DRIVER

Per l'installazione del prodotto sono necessari

- Presa di alimentazione fornita di presa di terra
- Cordone di alimentazione (fornito a corredo del prodotto)

#### Fasi dell'installazione:

1. Collegare al connettore della seriale il cavo che proviene dalla telecamera numero 1
2. Fornire alimentazione e accendere l'EVD RS232 DRIVER

Alla accensione viene eseguito un test per verificare il corretto collegamento con la/le telecamera/e:

i tre leds presenti sul pannello si accenderanno insieme per poi spegnersi;

immediatamente dopo si riaccenderanno quelli corrispondenti alle telecamere collegate.

Nel caso di malfunzionamento il led corrispondente alla telecamera numero 1 segnalerà un errore eseguendo sequenze di 4 lampeggi.  
In tal caso consultare il paragrafo Codici di errore.

### Uso della funzione SET- POSITION

Per memorizzare 6 inquadrature nella telecamera EVI-D31 procedere come segue:

- Selezionare tramite i tasti C1,C2,C3 la telecamera desiderata.
- Effettuare l'inquadratura desiderata
- Premere il tasto PRESET e poi, entro 3 secondi, un tasto da 1 a 6 in base alla memoria che si vuole impostare.

Per richiamare una inquadratura:

- Selezionare tramite i tasti C1,C2,C3 la telecamera desiderata.
- Premere un tasto da 1 a 6 in base alla inquadratura da richiamare

Per cancellare una memoria:

- Selezionare tramite i tasti C1,C2,C3 la telecamera desiderata.
- Premere il tasto RESETe poi, entro 3 secondi, un tasto da 1 a 6 in base memoria da cancellare.

### Codice di programmazione:

Per evitare di cancellare o riprogrammare involontariamente la Ronda e la funzione MDM, abbiamo inserito un blocco elettronico disattivabile tramite un codice da introdurre ogni volta alla accensione della apparecchiatura.

Per introdurre il codice :

- Accendere l'EVD RS232 (se già acceso spegnerlo e riaccenderlo)
- Dopo la procedura di test premere il tasto F1
- Entro 10 secondi introdurre il codice a quattro cifre
- Se le operazioni sono state eseguite in maniera corretta; il led lampeggerà per tre volte.

Per riattivare il blocco è sufficiente, dopo avere programmato le funzioni di Ronda e MDM, spegnere e riaccendere l'EVD –RS232

**IL CODICE SI TROVA NELL'ULTIMA PAGINA DI  
QUESTO MANUALE !**

## Programmazione ronda:

**ATTENZIONE !** *La programmazione è possibile solo dopo aver introdotto il codice di programmazione.*

La versione di programma installata nel Vostro EVD RS232 DRIVER permette di memorizzare 10 posizioni di PAN/TILT della camera e di ciclare su queste. Per ogni "passo" di programmazione vengono memorizzate le posizione del PAN/TILT, dello ZOOM e il tempo durante il quale la telecamera deve restare ferma su quella inquadratura.

Esempio:

- Inquadrare la posizione di partenza tramite i tasti "freccia" e i comandi T,W dello zoom.
- Se si vuole che la telecamera resti ferma per un certo periodo su questa inquadratura, premere il tasto PAUSE e mantenerlo premuto per il tempo desiderato (max 4 minuti).
- Premere il tasto MEM per memorizzare questo insieme di operazioni denominato "passo".
- Ripetere l'operazione su un'altra inquadratura.
- Alla fine delle sequenze desiderate premere il tasto RUN/STOP e attendere 2 secondi (necessari per salvare in memoria non volatile la programmazione effettuata), trascorsi i quali il ciclo partirà.
- Per terminare il ciclo premere di nuovo RUN/STOP, se la telecamera sta eseguendo una traslazione, lo stop avverrà alla fine del movimento.
- Per riavviare in seguito la "ronda" basta premere RUN/STOP.

NOTE: Se passate da una inquadratura molto ravvicinata (TELE) a una a campo molto largo(WIDE), otterrete l'effetto spiacevole di vedere sfuocato per tutta la traslazione dell'obbiettivo, dato che il programma dell' EVD RS232 prima invia il comando di PAN/TILT poi il comando di ZOOM. Si consiglia di frappare tra i due "passi" una inquadratura a campo più largo.

## Uso della funzione MDM

**ATTENZIONE !** *La funzione è attivabile solo dopo aver introdotto il codice di programmazione.* Una delle caratteristiche del EVD RS232 DRIVER è la funzione MDM.

Questa funzione permette attivare automaticamente la funzione RONDA in seguito ad un allarme dato dalla telecamera EVI-D31 in modalità MD (motion detection).

Per impostare la funzione MDM procedere come segue:

- Programmare la ronda desiderata.
- Inquadrare la zona da tenere sotto controllo e attivare la funzione MD della telecamera su tale zona. (consultare il manuale della telecamera alla voce MD function)

- Premere il tasto MDM e di seguito il tasto MEM, così facendo avete memorizzato le impostazioni della zona da tenere sotto controllo.
- Attivare la funzione premendo MDM e poi START/STOP.

NOTA: per disattivare la funzione premere il tasto START/STOP, l'unico accettato durante l'esecuzione del programma di controllo.

Per tutta la durata della ronda su allarme, il contatto del rele interno alla apparecchiatura viene chiuso in maniera da poter attivare una sirena o altro. Nel caso si volesse diseccitare il rele senza fermare la ronda su allarme, premere il tasto F11 e appena un "passo" della programmazione sarà compiuto il programma aprirà il contatto.

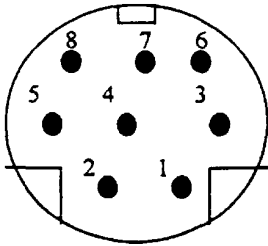
NON è possibile terminare nessuna funzione con la telecamera in movimento; il programma memorizza il tasto premuto ed eseguirà l'interruzione della funzione quando possibile.

## Realizzazione cavi di collegamento

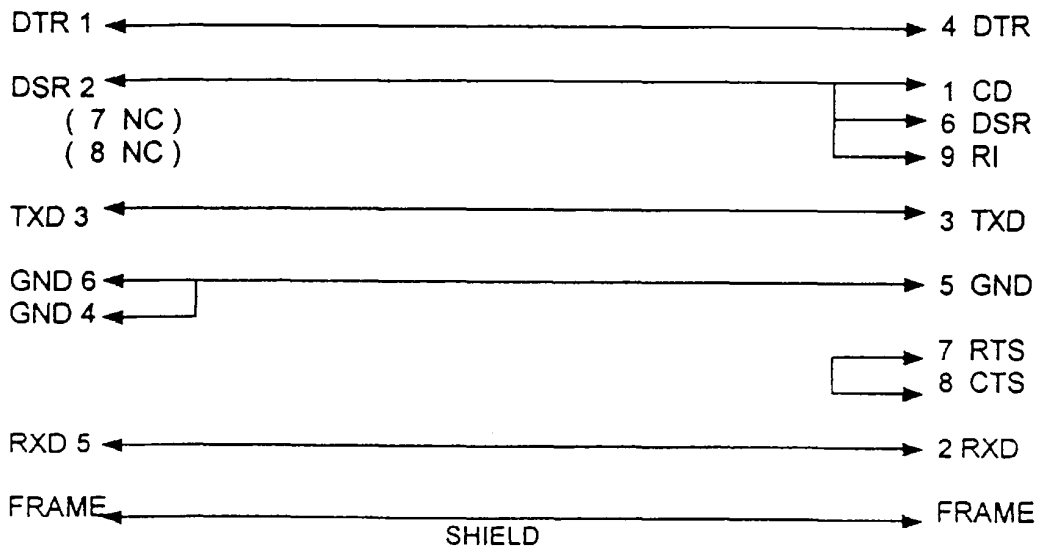
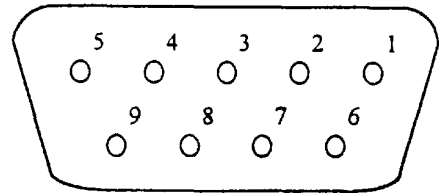
Schema collegamento tra EVD RS232 DRIVER e telecamera SONY EVI-D31

Cable layout :

8P male mini DIN  
( ext. view )



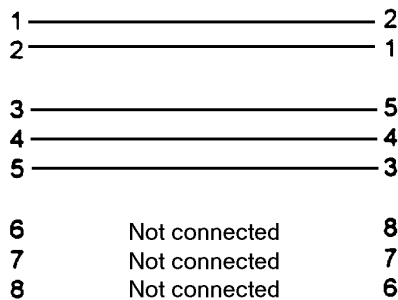
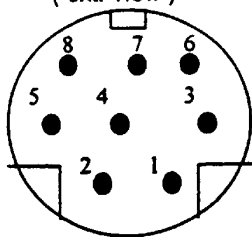
9P female Sub-D  
( ext view )



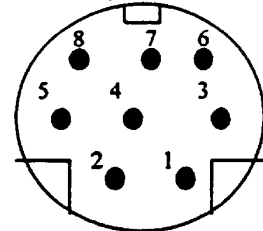
Schema collegamento tra telecamere SONY EVI-D31 (VISCA OUT – VISCA IN)

Cable layout :

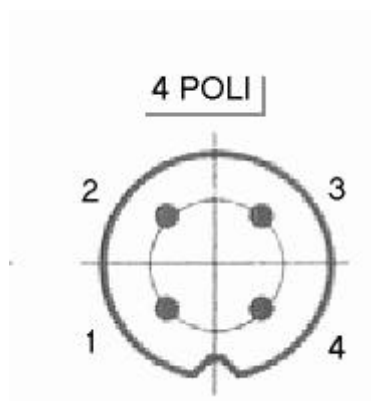
8P male mini DIN  
( ext. view )



8P male mini DIN  
( ext view )



Schema connettore uscita RELE:



RELE 1 uscita 1-2 contatto normalmente aperto (attivo per tutta la ronda a seguito di un allarme)

RELE 2 uscita 3-4 contatto normalmente aperto (opzionale)

## Codici di errore

L'EVD RS232 DRIVER segnala gli errori tramite un lampeggio intermittente di un led. Il led che lampeggia è riferito ad un errore avvenuto sulla camera da esso identificata.

Numero dei lampeggi	Descrizione errore
4 Lampeggi	Identifica una mancata risposta della telecamera ad un comando inviato dal DRIVER. Spegnere e riaccendere la telecamera e l'EVD RS232 DRIVER.
3 Lampeggi	La telecamera ha eseguito il comando, ma ha segnalato un errore di posizionamento. Spegnere e riaccendere la telecamera e l'EVD RS232 DRIVER.

## Risoluzione di alcuni problemi frequenti:

**Domanda:** Ho correttamente memorizzato le 6 inquadrature, ma quando vado a richiamarle la telecamera non si posiziona correttamente.

**Risposta:** E' indispensabile che l'interruttore posto sulla testa della telecamera e identificato come BackUp switch, sia in posizione ON; solo in questa maniera si possono conservare nella memoria le impostazioni. Per ulteriori informazioni sulla funzione di backup consultare il manuale della telecamera.

**Domanda:** Quando premo il tasto RUN/STOP per fermare la ronda questo non avviene immediatamente.

**Risposta:** Purtroppo occorre attendere che la telecamera sia ferma per poter interrompere la ronda. Comunque il controllore EVD-RS232 memorizza il tasto premuto e provvederà ad terminare la ronda appena la telecamera sarà ferma. Questo vale anche per il tasto F11 (che diseccita il rele senza fermare la ronda su allarme).

Questo manuale è stato redatto e stampato presso la :

DPS-Promatic srl  
Via Edison 21  
47100 Forlì ITALIA

Fax: 0543 725274  
e-mail : [info@dps-promatic.com](mailto:info@dps-promatic.com)  
Visitate il nostro sito web al: [www.dps-promatic.com](http://www.dps-promatic.com)

# EVD RS232 DRIVER

Instrucciones para su uso

## LIMITACIONES DE USO

1- Este producto ha sido construido para ser utilizado por personas expertas que lo instalen siguiendo fundamentales reglas de seguridad y lo conecten a una instalación con un válido circuito de protección (conexión a tierra).

2- Este producto no es adaptado para ser utilizado en lugares húmedos.

3- Las emisiones electromagnéticas, en base a la norma EMC 89/336 CEE, han sido comprobadas con un cable de una longitud igual a 2 metros. Para longitudes superiores es importante usar cables con protección.

4- El producto ha sido proyectado para funcionar magníficamente en aplicaciones de bajo costo. Para aplicaciones donde se pide una absoluta seguridad y continuidad de uso (vigilancia médica, vigilancia en general) será necesario establecer sistemas alternativos de seguridad en el caso de que este aparato no funcione normalmente.

Nuestra responsabilidad en caso de producto defectuoso se limita solamente a la reparación y/o sustitución del mismo.

5- El Software efectúa tantas funciones que usadas en concomitancia podrían facilitar la aparición de problemas no detectados hasta ahora.

En este caso nuestra responsabilidad será únicamente la de corregir estos defectos, si se consideran tales.

## Registro de los datos de reconocimiento

El modelo y el número de serie del aparato están indicados en la parte trasera al lado del cable de alimentación. Escríbalos en los espacios debajo indicados en seguida. Haga referencia a estos números cuando llame al revendedor para informaciones relativas a este aparato.

Modelo: \_\_\_\_\_

Número de serie: \_\_\_\_\_

## ¡ ATENCION !

Este aparato funciona con 230 v AC y tiene en su interior tensiones peligrosas que podrían ser mortales.

No abra nunca el aparato. No hay partes en su interior que puedan ser reguladas por personas no especializadas.

No derrame agua sobre el aparato y no lo utilice nunca en un ambiente muy húmedo.

Abrir el aparato o hacerlo abrir por parte de personal no autorizado anulará INMEDIATAMENTE la garantía.



Este símbolo llama la atención del usuario hacia la presencia de “tensiones peligrosas” no aisladas en el interior de la caja del aparato que podrían causar riesgos de electrocución.



Este símbolo llama la atención del usuario hacia la presencia de instrucciones de uso y mantenimiento importantes que acompañan el aparato.

## Características técnicas

### Funciones disponibles:

- Posibilidad de pilotar tres telecámaras modelo SONY EVI-D31/G21
- Posibilidad de llamar 6 PRESET (posiciones memorizadas por la telecámara).
- Completo control de la maniobra también a través del Joystick (*opcional*).
- Zoom rápido y lento.
- Enfoque automático o manual.
- Programación de la función MD
- Programación de la función AT
- Función RONDA, realizable solo sobre una telecámara a la vez en manera exclusiva: las otras dos cámaras no pueden ser pilotadas y permanecen bloqueadas en la última posición.
- Ronda activable en las alarmas MD
- Salida con contacto relé (24 v DC 1A) activable en las alarmas MD (*opcional*)

### Notas técnicas:

La conexión de la/las telecámaras a la unidad EVD DRIVER se obtiene a través de un cable o línea serial (no suministrados). La conexión que hay que efectuar es del tipo "pasante" en práctica desde la unidad central a la primera telecámara, de ésta a la segunda y así para la tercera.

La longitud de las conexiones NO puede ser superior a 30 metros.

Es posible alcanzar distancias mayores con amplificadores de señales suministrados bajo pedido.

Dimensiones en mm: 70x35 (altura) x 210 (profundidad) x 350 (anchura)

Peso: 3,5 Kg

Alimentación: 115VAC/230VAC (seleccionada en fábrica) 50/60 Hz 20VA

## Descripción del producto

El REMOTE CONTROL EVD RS232 DRIVER ha sido proyectado para pilotar telecámaras SONY modelo EVI-D31.

### Es posible obtener las siguientes funciones:

- Pilotaje de 3 telecámaras a través del interfaz VISCA
- Pan & Tilt
- Home position
- Zoom rápido y lento
- Auto/manual focus
- Set/Preset de 6 encuadres
- Fecha screen & Frame display
- Pant-Tilt reset
- Power On/Off
- Emulación AT/MD de manera completa, con la excepción de la función "Fine-tuning the setting"

## Instalación del producto

### Instalación de la telecámara EVI-D31

***Para la instalación de la telecámara les recomendamos una lectura atenta del manual suministrado en dotación con la misma. En el texto se utilizan palabras técnicas cuyo significado está ilustrado solo en el manual de la telecámara.***

Para la instalación de la telecámara son necesarios:

- Manual de instrucciones (suministrado en dotación con la telecámara))
- Alimentador AC-EV3 (suministrado en dotación con la telecámara)
- Cable serial de conexión entre el EVD RS232 y la telecámara EVD-D31 (no suministrado, para la realización consulte este manual en la voz "Realización de los cables de conexión")
- *En el caso de conexión con más de una telecámara:*
- Cable de conexión entre las telecámaras (no suministrado, para la realización consulte este manual en la voz "Realización de los cables de conexión")

#### **Fases de la instalación:**

1. Coloque el switch de backup en ON; para mayor información lea el párrafo "About Backup" en la página 25 del manual de la telecámara. Esta operación es necesaria para mantener también con la cámara apagada la regulación de PRESET y MD.
2. Conecte el cable de comunicación entre la toma VISCA IN de la EVI-D31 y el EVD RS232 DRIVER.
3. Pase el selector CAMERA NO., colocado en la parte posterior de la telecámara, a la posición número 1.
4. Alimente la telecámara con el especial alimentador suministrado por SONY.

*Si hay presentes otras telecámaras (hasta otras 2 más):*

1. Coloque el switch de backup en ON.
2. Pase el selector CAMERA NO., colocado en la parte posterior de la telecámara, a la posición número 2 o 3.
3. Conecte el cable mini DIN 8 polos de la toma VISCA OUT de la telecámara número 1 a la toma VISCA IN de la telecámara número 2, y así también para la tercera.
4. Alimente la telecámara con el especial alimentador suministrado por SONY.

### Instalación EVD RS232 DRIVER

Para la instalación del producto son necesarios

- Enchufe de alimentación suministrado con la toma de tierra
- Cordón de alimentación (suministrado en dotación con el producto)

#### **Fases de la instalación:**

1. Conecte al conector de la serial el cable que proviene desde la telecámara número 1
2. Suministre alimentación y encienda el EVD RS232 DRIVER

Con el encendido se efectúa un test para comprobar la correcta conexión con la/las telecámara/s:

los tres leds presentes en el panel se encenderán juntos para después apagarse; inmediatamente después se volverán a encender aquellos correspondientes a las telecámaras conectadas.

En el caso de mal funcionamiento el led correspondiente a la telecámara número1 señalará un error efectuando secuencias de 4 destellos.  
En tal caso consulte el párrafo Códigos de error.

### **Uso de la función SET- POSITION**

Para memorizar 6 encuadres en la telecámaras EVI-D31 proceda como sigue:

- Seleccione por medio de las teclas C1,C2, C3 la telecámara deseada.
- Efectúe el encuadre deseado
- Pulse la tecla PRESET y después, antes de 3 segundos, una tecla de 1 a 6 en base a la memoria que se quiere introducir.

Para volver a llamar un encuadre:

- Seleccione por medio de las teclas C1,C2,C3 la telecámara deseada.
- Pulse una tecla de 1 a 6 en base al encuadre que se quiere.

Para borrar una memoria:

- Seleccione por medio de las teclas C1,C2,C3 la telecámara deseada
- Pulse la tecla RESET y después, antes de 3 segundos, una tecla de 1 a 6 en base a la memoria que se quiere borrar.

### **Código de programación**

Para evitar borrar o volver a programar involuntariamente la Ronda y la función MDM, hemos introducido un bloqueo electrónico desactivable mediante un código que se introduce cada vez que se enciende el aparato.

Para introducir el código:

- Encienda el EVD RS232 (si ya está encendido apáguelo y vuelva a encenderlo))
- Después del procedimiento del test pulse la tecla F1
- Antes de 10 segundos introduzca el código de cuatro cifras
- Si las operaciones han sido efectuadas en manera correcta el led destellará por tres veces.

Para reactivar el bloqueo es suficiente, después de haber programado las funciones de Ronda y MDM, apagar y volver a encender el EVD-RS232

**EL CODIGO SE ENCUENTRA EN LA ULTIMA  
PAGINA DE ESTE MANUAL!**

## Programación de la ronda:

**¡ ATENCION !** *La programación es posible solo después de haber introducido el código de programación.*

La versión de programa instalada en su EVD RS232 DRIVER permite memorizar 10 posiciones de PAN/TILT de la cámara y de ponerlas en ciclo.

Para cada "paso" de programación se memorizan las posiciones del PAN/TILT, del ZOOM y el tiempo durante el cual la telecámara debe permanecer parada en ese encuadre.

Ejemplo:

- Encuadre la posición de inicio mediante las teclas "flecha" y los mandos T,W del zoom.
- Si se quiere que la telecámara permanezca parada durante un cierto periodo en ese encuadre, pulse la tecla PAUSE y manténgala pulsada durante el tiempo deseado (máx. 4 minutos).
- Pulse la tecla MEM para memorizar este conjunto de operaciones denominado "paso".
- Repita las operaciones para otro encuadre.
- Al final de las secuencias deseadas pulse la tecla RUN/STOP y espere 2 segundos (necesarios para salvar en la memoria no volátil la programación efectuada), transcurridos los cuales el ciclo partirá.
- Para terminar el ciclo pulse de nuevo RUN/STOP, si la telecámara está efectuando una translación, el stop se producirá al final del movimiento.
- Para reponer en marcha la "ronda" basta pulsar RUN/STOP.

NOTAS: Si se pasa de un encuadre muy cercano (TELE) a uno más amplio (WIDE), se obtendrá el efecto desagradable de ver desenfocado durante toda la translación del objetivo, visto que el programa del EVD RS232 antes envía al mando de PAN/TILT y después al mando de ZOOM. Se aconseja poner entre los dos "pasos" un encuadre de campo más amplio.

## Uso de la función MDM

**¡ ATENCION !** *La programación es posible solo después de haber introducido el código de programación.*

Una de las características del EVD RS232 DRIVER es la función MDM.

Esta función permite activar automáticamente la función RONDA a continuación de una alarma dada por la telecámara EVI-D31 en la modalidad MD (motion detection).

Para introducir la función MDM proceda como sigue:

- Programe la ronda deseada.
- Encuadre la zona que quiere tener bajo control y active la función MD de la telecámara sobre esa zona. (consulte el manual de la telecámara en la voz MD function).
- Pulse la tecla MDM y a continuación la tecla MEM, de esta manera ha memorizado la introducción de la zona que se quiere tener bajo control.
- Active la función pulsando MDM y después START/STOP.

NOTA: para desactivar la función pulse la tecla START/STOP, la única aceptada durante la ejecución del programa de control.

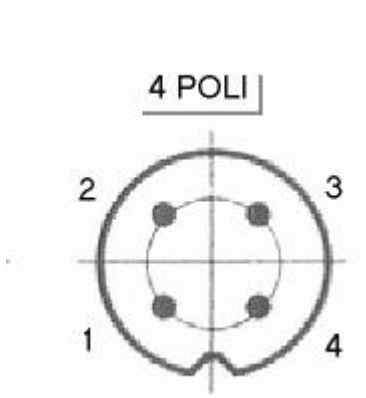
Por toda la duración de la ronda con alarmas, el contacto del relé interno del aparato se cierra en manera que se pueda activar una sirena u otro.

En el caso en que se quiera desactivar el relé sin parar la ronda con alarmas, pulse la tecla F11 y apenas se cumple un "paso" de la programación, el programa abrirá el contacto.

NO es posible terminar ninguna función con la telecámara en movimiento; el programa memoriza la tecla pulsada y efectúa la interrupción de la función cuando es posible.



Esquema del conector de salida



RELE 1 salida 1-2 contacto toda la ronda a continuación de un contacto normalmente abierto (activo para alarmas)

RELE 2 salida 3-4 contacto normalmente abierto (opcional)

## Códigos de error

El EVD RS232 DRIVER señala los errores mediante un centelleo intermitente de un led. El led que centellea se refiere a un error que se ha producido en la cámara que éste identifica.

Número de destellos	Descripción del error
4 destellos	Identifica una falta de respuesta de la telecámara a una orden enviada por el DRIVER. Apague y vuelva a encender la telecámara y el EVD RS232 DRIVER.
3 destellos	La telecámara ha efectuado la orden, pero ha señalado un error de posición. Apague y vuelva a encender la telecámara y el EVD RS232 DRIVER.

## Resolución de algunos problemas frecuentes

**Pregunta:** He memorizado en manera correcta los 6 encuadres, pero cuando los vuelvo a llamar la telecámara no se coloca correctamente.

**Respuesta:** Es indispensable que el interruptor colocada en la cabeza de la telecámara e identificado como BackUp switch, esté en la posición ON; solo en esta manera se pueden conservar en memoria las introducciones. Para más información sobre las funciones de backup consulte el manual de la telecámara.

**Pregunta:** Cuando pulso la tecla RUN/STOP para parar la ronda esto no sucede inmediatamente.

**Respuesta:** Desgraciadamente es necesario esperar que la telecámara esté parada para poder interrumpir la ronda. En cualquier caso el controlador EVD-RS232 memoriza la tecla pulsada y provee a terminar la ronda en cuanto la telecámara se pare. Esto vale también para la tecla F11 (que desactiva el relé sin parar la ronda con alarmas).

Este manual ha sido redactado e impreso en :

DPS-Promatic srl  
Via Edison 21  
47100 Forlì ITALIA

Fax: 0543 725274  
e-mail : [info@dps-promatic.com](mailto:info@dps-promatic.com)  
Visiten nuestro sito web: [www.dps-promatic.com](http://www.dps-promatic.com)

**CAUTION !**

Here is your code for programming the MDM and inspection round functions. *Keep this sheet with care !*

**ATTENTION !**

Voilà le code de programmation des fonctions MDM et ronde. *Gardez-le avec soin !*

**ATTENZIONE !**

Questo è il codice per programmare le funzioni MDM e ronda. *Conservare questo foglio !*

**¡ ATENCION !**

Este es el código para programar las funciones MDM y ronda ¡ *Conserve esta página !*

**ACHTUNG !**

Dies ist der Code zum Programmieren der Funktionen MDM und Kontrollrunde. *Bewahren Sie dieses Blatt gut auf !*

# 3 5 8 7